Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE podnosi\* pokornych, A bezbożnych poniża do ziemi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE wywyższa pokornych, A bezbożnych poniża aż do ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE podnosi pokornych, *a* niegodziwych poniża aż do ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan pokornych podnosi; ale niepobożnych aż ku ziemi uniża. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podnosi JAHWE ciche, a grzeszniki poniża aż na ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan dźwiga pokornych, a poniża występnych aż do ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan podnosi pokornych, Bezbożnych do ziemi poniża. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE podnosi uciśnionych, a bezbożnych przygniata do ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE podtrzymuje pokornych, bezbożnych zaś poniża do ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe podnosi pokornych, bezbożnych zaś aż do ziemi poniża. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | кидає свій лед наче крижки хліба, хто встоїться проти лиця його морозу? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY pokrzepia pokornych, a do ziemi poniża niegodziwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE wspomaga potulnych; niegodziwców poniża do ziemi. |

1. 1) <x>230 145:14</x>; <x>230 146:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 146:9</x>; <x>480 10:31</x> [↑](#footnote-ref-3)